

BATETIK, EUSKO JAURLARITZA, NAFARROAKO GOBERNUA, ARABAKO, BIZKAIKO ETA GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIEN ETA, BESTETIK, EUSKALTZAINDIAREN ARTEKO 1997. URTERAKO PROTOKOLOA. 1995EKO URRIAREN 27AN IZENPETUTAKO HITZARMENAREN ERANSKINA.

BILDURIK

Batetik:

JOSUNE ARTZTONDO AKARREGI andere txit argia, Eusko Jaurlaritzaren Kultura sailburuordea.

FERNANDO PEREZ DE VINASPRE MARQUEZ jaun txit argia, Nafarroako Gobernuaren Hizkuntza Politikarako zuzendari nagusia.

MIKEL MINTEGI AREITIOAURTENA jaun txit argia, Arabako Foru Aldundiaren Kultura eta Euskara diputatua.

TOMAS URIBEETXEBARRIA MAIZTEGI jaun txit argia, Bizkaiko Foru Aldundiaren Kultura diputatua.

KORUKO AIZARNA REMENTERIA andere txit argia, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Kultura eta Euskara diputatua.

Bestetik:

JEAN HARITSCHELHAR DUHALDE jaun txit argia, euskaltzainburua.

Euskaltzaindiaren lan-ihardunari dagokionean, 1995eko urriaren 27an Eusko Jaurlaritzak, Nafarroako Gobernuak, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako Foru Aldundiek, batetik, eta Euskaltzaindiak, bestetik, izenpetu duten eta indarrean dagoen *hitzarmenaren* arabera eta hura betez, bertan, 1997. urteko diru ordainketak eta urte horretan egin beharreko lanak bakarrik ezartzen direlarik,

HITZARTZEN DUTE

I. Goian aipatutako Herri Aginteak honetara lotzen direla: bakoitzak dagozkion lege egitasmo edo aurrekontuetako foru arauetan Euskaltzaindiarentzat partida bat jartzera, bertan aipatutako Erakundearentzat izendaturiko dirulaguntza agertuko delarik.

II. 1997an honako lanak burutzea begiz jo duela Euskaltzaindiak:

Hiztegigintza

Orotariko Euskal hiztegia:

1. X. liburukiaren idazketa amaitu.
2. X. liburukiari dagozkion zuzenketa lanak egin.
3. XI. liburukiaren erredakzio lana egin.
4. XI. liburukiari dagozkion zuzenketekin hasi.

* * *

Hiztegi Batuko batzordea:

1. Batzordeak 4.000 hitz edo forma aztertu.
2. Forma horiei buruzko argibideak sistematikoki jasotzen dituen irizpideen dokumentua etengabe eguneratu.
3. Euskaltzainei eta iritzi-emaleei batzordeak aztertutako hitz zerrendak (4.000 hitz inguru) bidali oharrak egin ditzaten.
4. Hizkuntz kontsultei erantzun.

Gramatikagintza

1. Menderakuntzari buruzko lehen liburukirako txostenen azken idaztaldea eta prestaketa egin.
2. Menderakuntzari buruzko bigarren liburukiko txostenak prestatzen eta eztabaidatzen jarraitu.
3. Hizkuntz kontsultei erantzun.

Dialektologia

Euskal Herriko hizkuntz atlasa:

1. Hirugarren koadernoko inkesten datuak sartzen jarraitu.
2. Datu elaboraketari ekin, datuen elaboraketarako aplikazioa amaitzean.
3. Lehenbiziko galderen tratamendu elaboratua prestatu.

Onomastika

1. *Euskal deituren izendegia*: 1. eraskina prestatu.
2. *Ponte izendegiak*: zenbait izendegi berezi ikertu eta onartu.
3. Udal izendegiak:
 - Araba, Trebiño eta Urduñako kontzeju izenak aztertu eta onartu.
 - Nafarroako kontzejuen izendegia berraztertu.
 - Iparraldeko auzo izendegia egiten hasi.
4. Trasliteraziorako taulen proposamenak aztertu eta hileroko bilkuran aurkeztu arautzeko.
5. Hiritarren nahiz erakundeen kontsultei erantzun.
6. Onornastika alorreko irizpideez mintegia eratu.
7. Toponimia lanak gainbegiratu eta irizpenak eman.

Literatura

Literatura ikerketa:

1. Literatura hiztegiko artikuluak idatzi.
2. Antoine d'Abbadie-ren mendeurrenako Biltzarrean parte hartu txostenak aurkeztuz.

Herri literatura:

1. 1996ko IV. Herri-literatura Jardunaldietako agiriak (hitzaldiak eta txostenak) argitaratzeko prestatu.
2. Herri-literaturaren arloan aldian-aldian egiten diren ekintza batzuetan parte hartu, batez ere, bertsolaritza mundukoetan.

Euskara Batuko batzordea

1. XIII. Biltzarrean aurkeztu eta eztabaidatu ziren gaietatik adostasun haundiena lortu duten gai berriak Euskaltzaindiari aurkeztu, erabakia har dezan.

2. Gaiak hala eskatzen duenean —eta euskaltzainen osoko batzarrera pasatu aurretik— ohargileei eta iritzi-emaileei kontsulta egin.

3. Batzorde honetatik edo beste batzordeetatik etor daitezkeen bestelako txostenak eztabaidatu, iritzi-emaileei pasatu eta euskaltzain osoen bilkurara eramán, Euskaltzaindiak hala erabakiko balu kasuan kasuko gomendioak edo arauak eman ditzan.

Ahoskera batzordea

Prosodia aztertuko da eta gai honi buruzko lehen zirriborroa prestatuko.

* * *

Jagon Saila

1. 1996ko urriko Jardunaldietan agertutako beharren arabera ikastaroak antolatu (azken urteotako araugintzaren eta eguneroko jardunean jendeak dituen zalantzen ingurukoak).

2. Euskaltzaindira iristen diren kontsulta guztien erantzunak datu base batean jasotzeaz hausnarketa sakona egin eta txostena aurkeztu Euskaltzaindiari.

3. Euskaltzaindiak dituen corpusen erabilera (ikertzaileen esku nola jarri) aztertu eta proposarnena egin Euskaltzaindiari.

Azkue Biblioteka batzordea

1. Katalogatzerakoan sortzen diren arazoak aztertzen eta erabakitzen jarraituko du batzordeak.

2. Lehendik katalogatu gabe dagoen fondoa katalogatzen jarraitu (8.000 monografia).

Argitalpen batzordea

Ohiko argitalpenak:

— 1996ko *Euskera* agerkaria, 2. eta 3. liburukiak.

— 1996ko *Oroitidazkia*.

— Argitalpenen *katalogoa* (eguneratua).

III. Proiektu horiek, Euskaltzaindiak 1997rako aurkeztu zuen ekintza planean esandako eran marmituko dituela Erakunde honek.

IV. Proiektu horiek egiteko ehun eta hirurogeita lau milioi berrehun eta laurogeita lau mila hirurehun eta hirurogetta zortzi (164.284.368) pezetako dirulaguntza eskuratuko diotela *hitzarmena* sinatzen duten Herri Aginteek, 1997an, Euskaltzaindiari. Dirubide hauek honela banatuko dira:

— Eusko Jaurlaritzak	95.947.000 pezeta.
— Nafarroako Gobernuak	16.990.289 pezeta.
— Arabako Foru Aldundiak	7.404.296 pezeta.
— Bizkaiko Foru Aldundiak	26.952.494 pezeta.
— Gipuzkoako Foru Aldundiak	16.990.289 pezeta.

V. 1995eko urriaren 27an Eusko Jaurlaritzaren, Nafarroako Gobernuaren, foru aldundien eta Euskaltzaindiaren artean izenpetu zen *hitzarmeneko* 5.3. puntuak dioenari eta 1995eko apirilaren 12an *hitzarmena* izenpetzen duten Herri Aginteek Euskaltzaindiarekin izandako bileran hartutako akordioari jarraituz, 1997an *hitzarmena* izenpetuko duten Herri Aginteek Euskaltzaindiari emango dioten dirulaguntzaren % 60a Euskaltzaindiaren aurrekontu arruntetarako izango da eta % 40a egitasmoen aurrekontuetarako.

Horrezaz gainera, *hitzarmenaren* Jarraipen batzordearen hurrengo bileraren aurretik, 1998ko urteko protokolo erantsian jaso beharreko partiketa eta zehaztapena aztertuko dira.

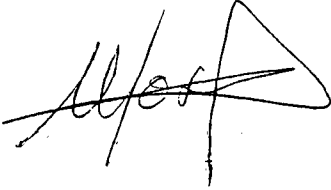
VI. 1997rako dirulaguntza era honetan bideratuko dela:

- Laguntza osoaren lehen erdia urtarrilean.
- Laguntza osoaren bigarren erdia ekainean.

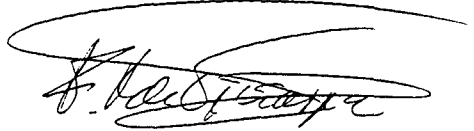
Ondorioz, honako dokumentu hau 1995eko urriaren 27ko *hitzarmenari* eranstean zaio, haren zati bihurtzen delarik.

Hitzartutakoa hala ager dadin, eta esan bezala betetzeko, partaide desberdinek honako dokumentu hau izenpetzen dute seikoitzez.

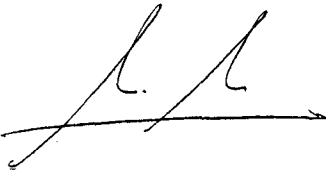
Bilbon, 1997ko urtarrilaren 13an.



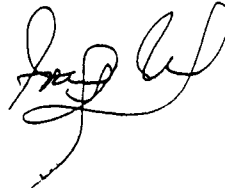
Josune Ariztondo Akarregi,
Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza
Politikarako sailburuordea



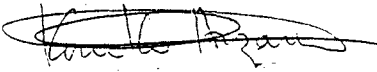
Fernando Perez de Viñaspre Marquez,
Nafarroako Gobernuaren Hizkuntza
Politikarako zuzendari nagusia



Mikel Mintegi Areitioaurtena,
Arabako Foru Aldundiaren Kultura
eta Euskara diputatua



Tomas Uribeetxebarria Maiztegi,
Bizkaiko Foru Aldundiaren Kultura
diputatua



Koruko Aizarna Rementeria,
Gipuzkoako Foru Aldundiaren
kultura eta euskara diputatua



Jean Haritschelhar Duhalde,
euskaltzainburua